



accumed
Palm Type Aneroid Sphygmomanometer

EN Sphgmomanometer

FR Sphgmomanomètre

RU Тонометр anerоидный

PL Sfigmomanometr

AR مقياس ضغط الدم الشرياني

FA فشارخون سنج انرويد

www.accumed.ch

EN English

Introduction

Thank you for choosing Accumed Palm Type Aneroid Sphygmomanometer. Blood pressure measurements determined with Palm Type Aneroid Sphygmomanometer are equivalent to those obtained by a trained observer using cuff/stethoscope auscultation method. Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is protected against manufacturing defects by an established International Warranty Program. For warranty information, you can contact your local distributors.

Attention: Consult the accompanying documents. Please read this manual carefully before use. Please be sure to keep this manual.

Preliminary Remarks

Palm Type Aneroid Sphygmomanometer complies with European Regulation underlying the Medical Device Directive and bears the CE mark "CE0123". The quality of device has been verified and conforms to the provisions of the EC council directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) Annex I essential requirements and applied harmonized standards. EN ISO 81060-1: 2012 Non-invasive sphygmomanometers - Part 1: Requirements and test methods for non-automated measurement type.

To ensure accurate measurements, this monitor is recommended to be re-calibrated every two years.

About Blood Pressure

It is important that you consult with your physician regularly. Your physician will tell you your normal blood pressure range as well as the point at which you will be considered at risk.

For reliable monitoring and reference of blood pressure, keeping long term records is recommended. Please download the blood pressure log (chart for recording and tracking crucial info: date, time, blood pressure, pulse rate and body condition) at www.accumed.ch.

Applying the Cuff

- Place the cuff over the bare upper arm, wrap it with the tube pointing your palm, and the artery mark over your main artery.
- The edge of the cuff should be at approximately 1.5 to 2.5 cm above the inner side of the elbow joint.
- Using the correct cuff size is important for an accurate reading.

Measurement Procedures

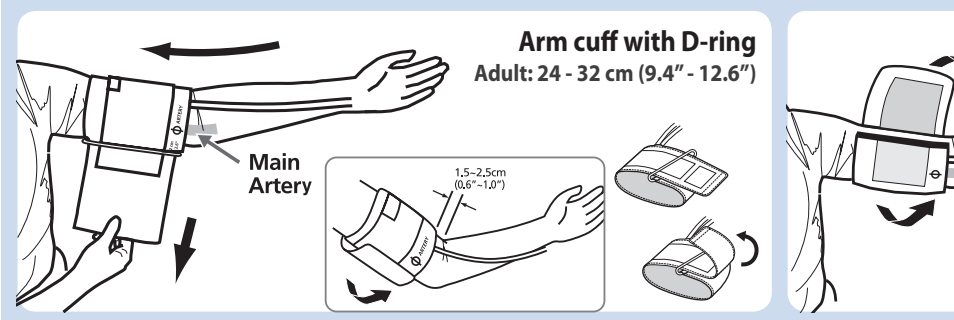
- Place the stethoscope head over the main artery, underneath the artery mark of the cuff. (Fig. ①)
- With the valve closed, press the bulb and continue pumping to a value 20-30 mmHg above your normal blood pressure. (Fig. ②)
- Open the valve to deflate the cuff gradually at a rate of 2-3 mmHg per second. (Fig. ③)
- Record the onset of Korotkoff sound as the systolic pressure, and the disappearance of these sounds as diastolic pressure.
- After measurement is completed, fully open the valve to release any remaining air in the cuff.

Note:

- Sit upright in a chair, and take 5-6 deep breaths. Avoid leaning back while the measurement is being taken.
- Do not cross the legs while sitting and keep the feet flat on the floor during measurement.

Cautionary Notes

- The unit contains high-precision assemblies. Therefore, avoid extreme temperatures, humidity, and direct sunlight. Avoid dropping or strongly shocking the main unit, and protect it from dust.
- The unit should not be operated by children to avoid hazardous situations.
- The maintenance of the Palm Type Aneroid Sphygmomanometer must be performed by an authorized service. You should not use any tool to open the device nor should you attempt to adjust anything inside the device. If you have any problems, please contact your local distributor.
- To stop operation at any time, open the air release valve, and the air in the cuff will be rapidly exhausted.
- The lot number is for service tracking.
- During the blood pressure measurement, blood circulation must not be stopped for an unnecessarily long time. If the device malfunctions, remove the cuff from the arm.
- Do not allow sustained pressure in the cuff or frequent measurements. The resulting restriction of the blood flow may cause injury.



8. Only ever use the cuffs provided with the monitor or original replacement cuffs. Otherwise erroneous results will be recorded.

Storage and Maintenance

- After measurement, wrap cuff around sphygmomanometer and bulb and store in the carrying case together with the stethoscope.
- Always deflate cuff completely before storage.
- Never touch the cuff fabric or parts with a sharp instrument.
- Sphygmomanometer accuracy can be checked visually : simply be certain the needle rests under "0" when the unit is fully deflated. Under normal condition, it is recommended that calibration be completed every two years.
- Clean the cuff with a slightly damp sponge or cloth. If necessary, it may be washed in cool water with mild soap. Remove bladder prior to washing. Rinse and air dry. Do not iron. Clean the bladder and bulb with a slightly damp sponge or cloth. To protect from cracking or discoloring, wipe with a soft cloth moistened with ethanol. Clean valve and gauge with a soft dry cloth.

Safety Information

- Accumed Palm Type Aneroid Sphygmomanometer is exclusively designed for blood pressure measurement at the upper arm or thigh on healthy skin.
- Do not inflate to more than 300 mmHg.
- Do not take your blood pressure for more than 3 minutes.
- Wait for at least 5 minutes before repeated measurements.

Specifications

Measurement Range:	0-300 mmHg
Accuracy:	±3 mmHg
Operation environment:	10°C~40°C; 15%~85% RH
Storage environment:	-10°C~60°C; 10%~90% RH
Dimensions:	163(L)x60(W)x45(H)mm
Weight:	170±5g

* Specifications are subject to change without notice.

FR Française

Consignes D'utilisation

Merci d'avoir choisi un Accumed Sphygmomanomètre type palm. La mesure avec un Sphygmomanomètre type palm correspond à une mesure avec la méthode d'auscultation avec brassard/stéthoscope par du personnel qualifié.

Le sphygmomanomètre type palm est garanti contre les défauts de fabrication par un programme de garantie internationale. Pour plus d'informations sur la garantie, vous pouvez contacter votre distributeur local.

Attention: Consultez les documents d'accompagnement. Veuillez lire ce manuel attentivement avant l'emploi. Veuillez à conserver ce manuel.

Remarques préliminaires

Le Sphygmomanomètre type palm est conforme aux réglementations européennes sous la directive des dispositifs médicaux et porte le marquage « CE0123 » de la CE. La qualité du dispositif a été vérifiée et se conforme aux dispositions des conditions essentielles de l'annexe I de la directive du Conseil de l'EC 93/42/EEC (directive d'appareil médical) et des normes harmonisées appliquées.

EN ISO 81060-1: 2012 Sphygmomanomètres non invasifs - Partie 1: Exigences et méthodes d'essai pour type à mesurage non automatique.

Pour assurer des mesures précises, ce moniteur est recommandé pour être recalibré tous les deux ans.

A propos de la pression artérielle

Veuillez consulter votre médecin régulièrement. Il vous indiquera votre plage de pression artérielle normale de même que les valeurs considérées comme un risque. Pour une surveillance fiable et une documentation de la pression artérielle, il est recommandé de conserver des enregistrements à long terme. Veuillez télécharger le carnet de pression artérielle (diagramme pour suivi, données: date, heure, pression artérielle, pouls et état physique) sur www.accumed.ch.

Mise en place du brassard

- Ajustez le brassard autour du bras nu. Serrez-le avec le tuyau orienté vers la paume et le repère de l'artère placé sur l'artère principale.
- Le bord du brassard doit se situer env. 1,5 - 2,5 cm au-dessus du creux du coude.
- L'utilisation de la taille correcte est indispensable pour des mesures exactes.

Procédures de mesure

- Placez la tête du stéthoscope sur l'artère principale, sous le repère de l'artère du brassard. (Fig. ①)
- La valve étant fermée, pressez la poire et continuez à pomper jusqu'à ce que la pression soit supérieure de 20-30 mmHg à la pression artérielle normale. (Fig. ②)
- Ouvrez la valve pour dégonfler le brassard graduellement à raison de 2-3 mmHg par seconde. (Fig. ③)
- Prenez l'émission de bruits Korotkoff comme pression systolique et la disparition de ces bruits comme pression diastolique.
- A la fin de la mesure, ouvrez entièrement la valve pour libérer l'air restant dans le brassard.

Remarque:

- Asseyez-vous droit sur une chaise. Respirez profondément 5-6 fois. Évitez de vous adosser contre la chaise pendant la mesure.
- Ne pas croiser les jambes en position assise et garder les pieds à plat sur le sol pendant la mesure.

Prudence

- L'instrument contient des éléments de haute précision. Evitez par conséquent des températures extrêmes, l'humidité et un rayonnement solaire direct. Evitez de faire tomber l'instrument ou de l'exposer à des chocs violents et protégez-le de la poussière.
- Conservez l'instrument hors de portée des enfants pour éviter des situations dangereuses.
- Le maintien du Sphygmomanomètre type palm doit être effectué par un service autorisé. N'ouvrez pas l'instrument avec un outil et n'essayez pas de le réparer. Si vous rencontrez des problèmes, veuillez contacter le distributeur local.
- Pour arrêter la mesure à tout moment, ouvrez la valve de libération de l'air. L'air du brassard sera rapidement évacué.
- Le numéro de lot sert au suivi du service.
- Il ne faut pas bloquer la circulation sanguine plus longtemps que nécessaire au cours de la prise de tension. Si l'appareil ne fonctionne pas bien, retirez le brassard du bras.
- Évitez des mesures trop fréquentes ou une pression continue du brassard. Elles entraînent une réduction de la circulation sanguine et constituent un risque de blessure.
- Utilisez uniquement les brassards de rechange fournis ou d'origine. Dans le cas contraire, vous obtiendrez des valeurs mesurées erronées.

Rangement et maintenance

- Après la mesure, enroulez le brassard autour du sphygmomanomètre et de la poire, et mettez-le dans l'étui, avec le stéthoscope.
- Dégonflez le brassard entièrement avant de le ranger.
- Ne touchez jamais le tissu ou des pièces du brassard avec un instrument tranchant.
- La précision du sphygmomanomètre peut être contrôlée de façon visuelle: assurez-vous simplement que l'aiguille reste "0" à l'état dégonflé. Prévoyez un étalonnage tous les deux ans dans des conditions d'utilisation normales.
- Nettoyez le boîtier du sphygmomanomètre et le brassard avec précaution à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide. N'appuyez pas. Ne lavez pas le brassard et ne le nettoyez pas avec un détergent chimique. N'utilisez jamais de diluant, d'alcool ou d'essence comme nettoyant.

Informations de sécurité

- Le Accumed Sphygmomanomètre type palm a été exclusivement conçu pour mesurer la pression artérielle à la peau saine sur le bras ou la cuisse.
- Ne gonflez pas le brassard au-delà de 300 mmHg.
- Ne mesurez pas la pression artérielle plus de 3 minutes.
- Attendez au moins 5 minutes avant de refaire une mesure.

Caractéristiques

Plage de mesure:	0-300 mmHg
Précision:	±3 mmHg
Environnement de travail:	10 °C~40 °C; 15 %~85 % HR
Environnement de stockage:	-10 °C~60 °C; 10 %~90 % HR
Dimensions:	163(L)x60(l)x45(H) mm
Poids:	170±5 g

* Caractéristiques modifiables sans préavis.

RU Русский Язык

Введение

Благодарим Вас за то, что выбрали Anerоидный сфигмоманометр пальмовидного типа Accumed. Anerоидный сфигмоманометр пальмовидного типа идентичен приборам с манжетой/стетоскопом, в которых используется звуковой метод измерения артериального давления.

Отсутствие дефектов изготовления в anerоидном сфигмоманометре гарантируется Международной программой гарантии. За подробной информацией о гарантии вы можете обратиться к местным дистрибьюторам.

Внимание: Ознакомьтесь с сопутствующей документацией. Перед использованием внимательно прочитайте данное руководство. Сохраните это руководство для использования в будущем.

Предварительные замечания

Aнероидный сфигмоманометр пальмовидного типа соответствует Европейскому стандарту, который лежит в основе Директивы о медицинском оборудовании и носит маркировку CE "CE 0123". Качество прибора проверено на соответствие требованиям директивы EC 93/42/EEC по медицинским приборам. Приложение 1 («Основные требования и используемые гармонизированные стандарты»).

EN ISO 81060-1: 2012 «Неинвазивные сфигмоманометры - Часть 1: Требования и методы испытаний для неавтоматизированной типа измерений.

Для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить повторную калибровку прибора через каждые два года.

Замечания об артериальном давлении

Очень важно регулярно посещать своего врача. Он пояснит Вам, какие значения артериального давления являются нормальными, а какие могут быть опасными для Вашего здоровья. Для надежного контроля величины артериального давления и для сравнения рекомендует-

ся сохранять записи измеренных значений артериального давления в течение длительного времени. На вебсайте www.accumed.ch можно загрузить бланк страницы журнала для записи результатов измерения артериального давления.

Наложение манжеты

- Наложите манжету на плечо (непосредственно на кожу) и оберните ее вокруг руки таким образом, чтобы трубка указывала в сторону ладони, а знак артерии располагался над главной артерией.
- Край манжеты должен располагаться на расстоянии примерно 1,5 - 2,5 см выше внутренней стороны локтевого сустава.
- Использование манжеты правильного размера является важным для обеспечения точности измерений.

Методика измерения

- Поместите головку стетоскопа над главной артерией, под знаком артерии на манжете. (Рис. ①)
- При закрытом клапане нажимайте на грушу и нагнетайте давление в манжете до значения, превышающего Ваше обычное артериальное давление на 20-30 мм рт. ст. (Рис. ②)
- Откройте клапан и постепенно стравливайте воздух из манжеты со скоростью 2-3 мм рт. ст. в секунду. (Рис. ③)
- Давление, при котором становятся слышны звуки сердца (тоны Короткова), является систолическим давлением, а давление, при котором они исчезают, является диастолическим давлением.
- После завершения измерения полностью откройте клапан для стравливания оставшегося в манжете воздуха.

Примечание:

- Сядьте прямо на стуле, и сделайте 5-6 глубоких вдохов. Не откидывайтесь назад при проведении измерения.
- Не скрещивайте ноги во время сидения и держите ноги на полу во время измерения.

Меры предосторожности

- Прибор содержит высокоточные узлы и детали. Не подвергайте прибор действию экстремальных температур, высокой влажности и прямых солнечных лучей. Старайтесь не ронять и не ударять прибор, защищайте его от пыли.
- Для предотвращения опасных ситуаций прибор не должен использоваться детьми.
- Aнероидный сфигмоманометр пальмовидного типа не подлежит ремонту. Не следует пытаться открыть прибор с использованием инструментов или производить настройку узлов и деталей внутри прибора. При возникновении проблем обращайтесь к продавцу.
- Для прекращения измерения в любое время откройте выпускной клапан для быстрого стравливания воздуха.
- Номер лота предназначен для отслеживания услуг.
- Во время измерения кровяного давления не допускается прерывание циркуляции крови на длительное время. При сбое в работе прибора снимите манжету с руки.
- Избегайте длительного давления в манжете и частых измерений. Нарушение кровообращения может привести к повреждению.
- Используйте только входящие в объем поставки или оригинальные запасные манжеты. В противном случае получаются неверные результаты измерений.

Хранение и уход

- После измерения оберните манжету вокруг сфигмоманометра и груши и поместите их в футляр вместе со стетоскопом.
- При хранении прибора воздух из манжеты должен быть полностью выпущен.
- Избегайте касания манжеты или ее частей острыми инструментами.
- Точность манометра можно проверить визуально: при полностью выпущенном из манжеты воздухе стрелка манометра должна находиться под цифрой «0». При обычных условиях эксплуатации для обеспечения точности измерений рекомендуется проводить калибровку прибора каждые два года.
- Чистку корпуса сфигмоманометра и манжеты следует проводить с осторожностью, используя слегка влажную мягкую ткань. При этом не следует сильно давить на прибор. Нельзя мыть манжету в воде или применять для ее чистки химические очистители. Для чистки нельзя использовать растворители, спирт или бензин.

Меры предосторожности

- Aнероидный сфигмоманометр пальмовидного типа предназначен исключительно для измерения артериального давления на плече или бедре.
- Не нагнетайте давление выше 300 мм рт. ст.
- Процедура измерения давления не должна продолжаться более 3 минут.
- Перед повторным измерением необходимо подождать не менее 5 минут.

Технические характеристики

Пределы измерения:	0-300 мм рт. ст.
Точность:	±3 мм рт. ст.
Условия эксплуатации:	10°C~40°C; отн. влажность 15%~85%
Условия хранения:	-10°C~60°C; отн. влажность 10~90%
Размеры	163(Д) X 60(Ш) X 45(В) мм
Вес:	170±5 г

* Производитель оставляет за собой право изменять характеристики без предварительного уведомления.

Wstęp

Dziękujemy za dokonanie zakupu sfigmomanometru zintegrowanego Accumed. Wyniki pomiaru ciśnienia tętniczego przeprowadzone za pomocą sfigmomanometru Accumed są zbliżone do wyników uzyskiwanych w badaniu specjalistycznym przy użyciu ciśnieniomierza i metody osłuchowej z zastosowaniem stetoskopu.

Sfigmomanometr zintegrowany jest objęty gwarancją dotyczącą wad fabrycznych zgodnie z postanowieniami Międzynarodowego Programu Gwarancyjnego. Szczegółowe informacje można uzyskać kontaktując się z lokalnym dystrybutorem.

i Uwaga: Należy przeczytać dokumentację towarzyszącą. Przed zastosowaniem należy zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi. Należy zachować instrukcje do wglądu.

Uwagi wstępne

Sfigmomanometr zintegrowany spełnia wszystkie wymogi obowiązujących przepisów europejskich i został opatrzony znakiem „CE 0123”. Jakość urządzenia została poddana kontroli i spełnia wszystkie wymogi europejskiej dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych, Załącznik 1– wymogi podstawowe oraz norm ujednocionych.

EN ISO 81060-1:2012
Nieinwazyjne urządzenia do pomiaru ciśnienia krwi – Część 1: Wymagania i metody badań Niezautomatyzowane typu pomiarowego.

Dla utrzymania stałej precyzji pomiaru, w przypadku tego urządzenia zalecane jest przeprowadzenie kalibracji co dwa lata.

Informacje dotyczące ciśnienia tętniczego

Ważne jest, aby regularnie konsultować się ze swoim lekarzem. Lekarz udzieli pacjentowi informacji dotyczących jego normalnego ciśnienia krwi oraz wartości ciśnienia, przy których zdrowie pacjenta może być zagrożone.

Dla zapewnienia niezawodnej kontroli ciśnienia tętniczego należy prowadzić stały rejestr wyników pomiaru. Rejestr wyników ciśnienia (karty przeznaczone do zapisu i kontroli najważniejszych informacji: data, godzina, ciśnienie tętnicze, tętno i stan zdrowia) może zostać pobrany na stronie www.accumed.ch.

Zakładanie mankietu

- Załóż mankiet na gołe ramię, owiń w taki sposób, aby rurka była skierowana w stronę otwartej ręki, a symbol tętnicy znajdował się nad tętnicą główną.
- Krawędź mankietu powinna znajdować się w odległości mniej więcej 1,5 do 2,5 cm powyżej wewnętrznej strony łokcia.
- Używanie mankietu o właściwym rozmiarze jest ważne dla zapewnienia prawidłowego pomiaru.

Procedury pomiaru

- Umieść końcówkę stetoskopu na tętnicy głównej, poniżej oznakowania tętnicy na mankencie. (Rys. ①)
- Kiedy zawór jest zamknięty, naciśnij pompkę i kontynuuj pompowanie aż do chwili, kiedy ciśnienie osiągnie wartość wyższą o mniej więcej 20~30 mmHg od Twojego zwykłego ciśnienia skurczowego. (Rys. ②)
- Otwórz zawór, aby rozpocząć stopniowe spuszczenia ciśnienia z mankietu, z prędkością wynoszącą mniej więcej 2-3 mmHg na sekundę. (Rys. ③)
- Pierwszy dźwięk Korotkowa oznacza ciśnienie skurczowe, natomiast ostatni to ciśnienie rozkurczowe.
- Po zakończeniu pomiaru, otwórz całkowicie zawór, aby całkowicie usunąć powietrze z mankietu.

Uwaga:

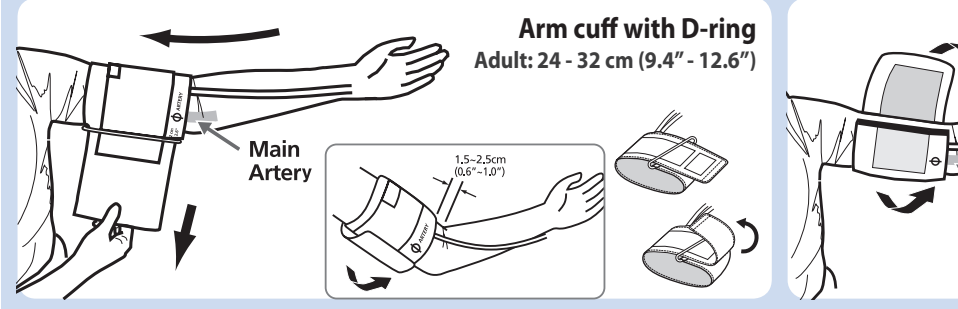
- Usiądź prosto na krześle i weź 5-6 głębokich oddechów. Podczas wykonywania pomiaru nie należy odychać się do tyłu.
- Podczas pomiaru nie należy krzyżować nóg, a stopy utrzymywać płasko na podłodze.

Ostrzeżenia

- Urządzenie jest wyposażone w podzespoły o wysokiej precyzji. Należy więc unikać ekstremalnych temperatur, wilgotności oraz bezpośredniego działania promieni słonecznych. Należy uważać, aby nie upuścić urządzenia i nie narażać go na nagłe uderzenia oraz chronić przed kurzem.
- Dla uniknięcia jakichkolwiek zagrożeń, urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.
- Sfigmomanometr Accumed nie powinien być naprawiany przyz użytkownika. W żadnym wypadku nie należy próbować otwierać urządzenia za pomocą jakichkolwiek narzędzi. Żadne elementy wewnętrzne nie mogą być naprawiane przez użytkownika. W razie jakichkolwiek problemów, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia.
- Aby w dowolnej chwili wyłączyć urządzenie, należy otworzyć zawór - powietrze zostanie szybko usunięte z mankietu.
- Numer partii służy do śledzenia usług.
- Nie wolno zakłocać cyrkulacji krwi przez zbyt długi pomiar ciśnienia. W przypadku błędnego działania urządzenia należy zdjąć mankiet z ramienia.
- Unikaj utrzymywania ciśnienia w mankencie oraz częstych pomiarow. Spowodowane tym zaburzenie przepływu krwi może spowodować uszczerbek na zdrowiu.
- Używać jedynie dostarczonej lub orignalnej opaski nadgarstkowej. W innym przypadku uzyskuje się błędne dane pomiarowe.

Przechowywanie i konserwacja

- Po zakończeniu pomiaru, należy owinąć mankiet dookoła sfigmomanometru i pompki, a następnie przechowywać urządzenie w futerale do przenoszenia razem ze stetoskopem.
- Po zakończeniu pomiaru należy dokładnie opróżnić powietrze z mankietu.
- Nie należy nigdy dotykać materiału mankietu lub części urządzenia żadnymi ostrymi narzędziami.
- Dokładność sfigmomanometru może zostać sprawdzona wzrokowo: należy upewnić się, że igła pozostaje w obszarze wskazanym czerwoną linią pod cyfrą„0”, kiedy powietrze zostało całkowicie opróżnione z urządzenia. W normalnych warunkach zalecane



jest, aby kalibracja była wykonywana co dwa lata.

5. Obudowa sfigmomanometru i mankiet powinny być delikatnie czyszczone lekko nawilżoną, miękką ściereczką. Nie dociskać zbyt mocno. Nie prać mankietu i nie czyścić go żadnymi produktami chemicznymi. Do czyszczenia urządzenia nie wolno w żadnym wypadku używać rozcieńczalników, alkoholu lub benzyny.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa

- Sfigmomanometr zintegrowany Accumed przeznaczony jest wyłącznie do pomiaru ciśnienia tętniczego na ramieniu lub na udzie, na zdrowej skórze.
- Nie należy pompować mankietu do ciśnienia przekraczającego 300 mmHg.
- Nie należy mierzyć ciśnienia przez ponad 3 minuty.
- Przed kolejnym pomiarem ciśnienia należy odczekać co najmniej 5 minuty.

Specyfikacje

Zakres pomiaru: 0-300 mmHg
Dokładność: ±3 mmHg
Środowisko pracy: 10°C~40°C; 15%~85% wilgotności względnej
Środowisko przechowywania: -10°C~60°C; 10%~90% wilgotności względnej
Wymiary: 163 (dł.) x 60 (szer.) x 45 (wys.) mm
Ciężar: 170 ±5g(tylko Gauge Palm)

* Specyfikacje mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

	
---------------	---------------

توجه:

- صاف بر روی صندلی نشسته و ۵ تا ۶ نفس عمیق بکشید. از تکیه دادن هنگام اندازه گیری فشار اجتناب کنید.
- هنگام اندازه گیری پاها را صاف روی زمین نگه داریدو از انداختن پاها بر روی هم اجتناب کنید.

نکات احتیاطی

- این دستگاه از مونتاژ بسیار دقیقی برخوردار است. بنابراین، آن را از دمای شدید، رطوبت شدید، و تابش مستقیم آفتاب دور نگه دارید. از انداختن یا وارد آوردن ضربه شدید به بخش اصلی دستگاه خودداری کنید و آن را در مقابل گرد و خاک محافظت نمایید.
- برای جلوگیری از بروز خطر، دستگاه نباید توسط کودکان مورد استفاده قرار گیرد.
- قابل سرویس در محل زندگی مشتری نیست. از به کار بردن هر ابزاری برای باز کردن دستگاه خودداری کنید و تلاش نکنید که هرچیزی در درون دستگاه را تنظیم کنید. اگر مشکلی دارید، لطفاً با توزیع کننده محلی.
- هر گاه تمایل داشتید کارکرد دستگاه را متوقف کنید، شیر تخلیه را باز کنید،و، هوای موجود در کاف به سرعت خارج خواهد شد.
- شماره لوط برای ردیابی سرویس است.
- در طول زمان اندازه گیری فشارخون، گردش خون نباید برای مدت طولانی متوقف شود. اگر دستگاه با سو عملکرد مواجه باشد کاف را از بازو جدا کنید.
- از فشار ممتد روی کاف و یا اندازه گیری مداوم خودداری کنید. محدودیت ناشی از فشارخون ممکن است سبب جراحات گردد.
- تنها از کاف های خود محصول یا جایگزین های اصل آن استفاده کنید. در غیر این صورت نتایج اندازه گیری با خطا روبرو خواهد شد.

حفظ و نگهداری

- بعد از اندازه گیری، کاف را دور فشار سنج و پوآر ببندید و در جعبه حمل به همراه گوشی پزشکی نگه دارید.
- همواره کاف را کاملاً قبل از نگه داری تخلیه کنید.
- هرگز بافت یا مسیر کاف را با ابزار تیز لمس نکنید.
- دقت فشار سنج به طور بصری بررسی می شود. مطمئن باشید که سوزن در ناحیه نشان داده شده زیر عدد "۰" زمانی که دستگاه کامل تخلیه شده، باقی می ماند. تحت شرایط عادی، توصیه می شود که کالیبراسیون هر دو سال یکبار انجام شود.
- بدنه فشار سنج و کاف را با یک پارچه نرم و نسبتاً مرطوب به دقت تمیز کنید. آن را فشار ندهید. از شستن کاف یا به کار بردن مواد شیمیایی بر روی آن خودداری کنید. هرگز از تیتر، الکل، یا بنزین به عنوان تمیز کننده استفاده نکنید.

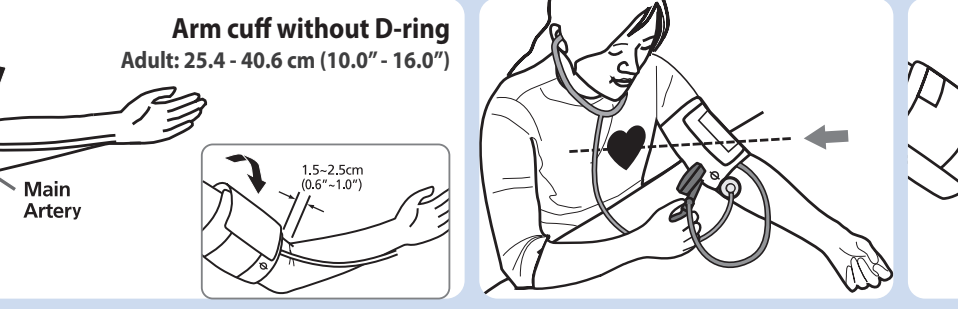
اطلاعات ایمنی

- فشار سنج **Accumed Aneroid** صرفاً برای اندازه گیری فشار خون در بالای بازو یا ران با پوستی سالم طراحی شده است.
- لطفاً بیش از **۳۰۰ mmHg** باد نکنید.
- فشار خون خود را بیش از سه بار نگیرید
- حداقل ۵ دقیقه قبل از اندازه گیری های تکراری صبر کنید.

مشخصات

دامنه اندازه گیری: ۳۰۰۰۰ mmHg
دقت: ± ۳ mmHg
محیط عملکرد: ۱۰ درجه سانتیگراد تا ۴۰ درجه سانتیگراد (۵۰ درجه فارنهایت تا ۱۰۴ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ی ۱۵٪ تا ۸۵٪
محیط نگهداری: ۱۰۰ درجه سانتیگراد تا ۶۰ درجه سانتیگراد (۱۴ درجه فارنهایت تا ۱۴۰ درجه فارنهایت)؛ رطوبت نسبی ۱۰٪ تا ۹۰٪
ابعاد: (H)mm x ۴۵ (W) x ۶۰ (L)x ۱۶۳
وزن: ۱۷۰ ± ۵ g

* مشخصات می توانند بدون اطلاع تغییر کنند.



- الإيقاف التشغيل في أي وقت، افتح صمام إطلاق الهواء وسوف يتم استنفاد كل الهواء الموجود داخل السوار.
- الرقم الكثير مخصص لتتبع الخدمة.
- لا يجوز إعاقة الدورة الدموية لفترة طويلة دون داع بفعل قياس ضغط الدم. وفي حالة حدوث خلل وظيفي للجهاز فאלخ الإسورة من الذراع على الفور.
- تجنب الضغط المستمر في الإسورة وكذلك تكرر عمليات القياس. فالتأثير السلبي على تدفق الدم والذي ينتج عن ذلك يمكن أن يؤدي إلى إصابات.
- لا تستخدم إلا الإسورة المرفقة مع الجهاز أو الأساور البديلة الأصلية. وإلا فقد يتم احتساب قيم قياس خاطئة.

التخزين والصيانة

- بعد القياس، قم بلف السوار حول جهاز قياس الضغط والبصيلة وخنهم في حقيبة الحمل مع السماعة.
- قم دائماً بتفريغ السوار بالكامل قبل التخزين.
- لا تقم مطلقاً بلمس قماش السوار أو أجزاء الجهاز بأداة حادة.
- يمكن التحقق من دقة جهاز قياس الضغط بصرياً: ببساطة تأكد من أن مساند الإبرة تقع في نطاق المنطقة المحددة تحت "۰" عند تفريغ الوحدة بالكامل. في الأحوال العادية يوصى بمعايرة الجهاز كل عامين.
- نظف هيكل جهاز قياس ضغط الدم والسوار بعناية بقطعة قماش ناعمة ورطبة قليلاً، لا تضغط. لا تغسل السوار أو تستخدم منظف كيميائي عليه. لا تقم مطلقاً باستخدام مرقق أو كحول أو بترول (الجازولين) كسائل تنظيف.

معلومات السلامة

- مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي صمم خصيصا لقياس ضغط الدم في الجزء العلوي من الذراع أو الفخذ على الجلد الصحيح.
- يرجى عدم النفخ لقيمة ضغط تزيد عن ۳۰۰ مم زئبق.
- لا تقم بقياس ضغط الدم لأكثر من ۳ دقائق.
- انتظر خمس دقائق على الأقل قبل إعادة القياسات.

المواصفات

مدى القياس: ۰~۳۰۰ مم زئبق
الدقة: ± ۳ مم زئبق
بيئة التشغيل: ۱۰ درجة مئوية~ ۴۰ درجة مئوية؛ للرطوبة النسبية ۱۵%~۸۵%
بيئة التخزين: ۰- ۱۰ درجة مئوية~ ۶۰ درجة مئوية، للرطوبة النسبية ۱۰%~9۰%
الأبعاد: ۱۶۳ (الطول) x ۶۰x (العرض) ۴۵x (الارتفاع) بالمم
الوزن: ۱۷۰±۵جم

* المواصفات عرضة للتغيير دون إخطار.

FA فارسی

معرفی

از شما به خاطر خرید فشار سنج **Accumed Aneroid** سپاسگزاریم. اندازه گیری های فشار خون با معادل آن اندازه گیری که توسط مشاهده گر تعلیم یافته با روش گوش کردن با گوشی پزشکی/کاف به دست می آید، مشخص می شود.
فشار سنج **Aneroid** با ایجاد یک برنامه ضمانت نامه بین المللی، در برابر نقیصه های ساخت محافظت می شود. برای اطلاع از ضمانت نامه، می توانید توزیع کننده محلی تماس بگیرید.

توجه: به مدارک همراه دستگاه مراجعه کنید. لطفاً پیش از استفاده این دفترچه راهنما را به دقت بخوانید. لطفاً این دفترچه راهنما را نگه دارید.

نکات مهم اولیه

دستگاه فشار سنج پالم مطابق با استانداردهای اروپایی بوده و دارای استاندارد CE۰۱۲۳ می باشد. کیفیت دستگاه بررسی گردیده و با مقررات دستورالعمل انجمن EC دایرکتیو ۹۳/۴۲/EEC در خصوص تجهیزات پزشکی، شروط ضروری **Annex ۱** مطابقت دارد و همچنین استانداردهای کاربردی: EN ISO ۸۱۰۶۰-۱:۲۰۱۲ فشار سنج غیر تهاجمی - قسمت ۱: الزامات و روش های آزمون برای غیر خودکار.

برای اطمینان از اندازه گیری های دقیق، توصیه می شود این دستگاه هر دو سال تنظیم مجدد شود.

درباره فشار خون

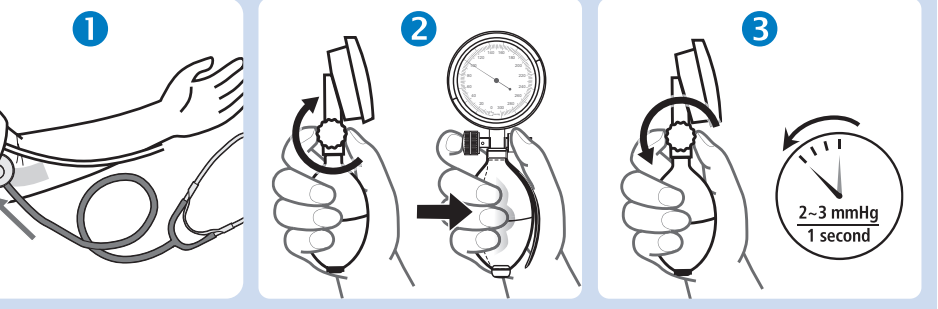
لازم است که شما به طور مرتب با پزشک خود مشورت کنید. پزشک شما در مورد میزان فشار خون نرمال شما و همچنین مرحله ای که شما در آن در معرض خطر قرار می گیرید برایتان توضیح خواهد داد. برای کنترل قابل اعتماد و مرجع فشار خون، توصیه می شود یادداشتی طولانی مدت از وضعیت فشار خون خود را حفظ کنید. لطفا لیست فشار خون را دانلود کنید (جدول برای ثبت و رسیدگی به اطلاعات اساسی: تاریخ، زمان، فشار خون، میزان ضربان نبض و شرایط بدن) در **www.accumed.ch**

کاربرد کاف

- کاف را دور قسمت فوقانی بازو برهنه قرار دهید، سر لوله را با کف دستتان ببندید، و علامت سرخرگ را بالای سرخرگ اصلی قرار دهید.
- لبه کاف باید تقریبا ۱،۵ تا ۲،۵ سانتیمتر بالای طرف درونی مفصل آرنج باشد.
- استفاده از سایز درست کاف برای قرانت دقیق لازم است.

روند اندازه گیری

- سر گوشی پزشکی را روی سرخرگ ، زیر علامت سرخرگ کاف قرار دهید. (شکل ①)
- با بستن شیر، پوآر را فشار دهید و به پمپ زدن تا **۳۰۰-۲۰۰ mmHg** بالای فشار خون عادی ادامه دهید. (شکل ②)
- شیر را باز کنید تا کاف به تدریج در میزان **۲-۳ mmHg** در هر ثانیه تخلیه شود (شکل ③)
- شروع صداهای کورتوکف را بعنوان فشار خون سیستولیک و ناپدید شدن این صداها را بعنوان فشار خون دیاستولیک ثبت کنید.
- بعد از تکمیل اندازه گیری، شیر را کامل باز کنید تا هر گونه هوای باقی مانده در کاف خارج شود.



AR العربية

مقدمة

شكرا لاختياركم مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي. مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي هي مساوية لتلك التي تم الحصول عليها من قبل مراقب المدربين باستخدام طريقة صفةة / سماعة الطبيب.

جهاز قياس ضغط الدم عديم السوائل محمي ضد عيوب التصنيع بواسطة برنامج ضمان عالمي متميز. للحصول على معلومات عن الضمان، يمكنك الإتصال الموزعين المحليين الخاص بك.

ملاحظة مهمة: ارجع للوثائق المرفقة. يرجى قراءة هذا الكتيب بعناية قبل الاستخدام. يرجى التأكد من الاحتفاظ بهذا الكتيب.

ملاحظات أولية

مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي يتوافق مع اللانحة الأوروبية التي يقوم عليها التوجيه الأجهزة الطبية وتحمل علامة "CE۰۱۲۳".

تم إثبات جودة الجهاز ومطابقتها بأحكام مجلس المفوضية الأوروبية التوجيه رقم ۹۳/۴۲/EEC بتاريخ ۱۴ يونيو/حزيران والمتعلق بالأجهزة الطبية، الملحق رقم ۱ المتطلبات الرئيسية والمعايير التطبيقية الموحدة بالإضافة إلى التوجيه.

EN ISO ۸۱۰۶۰-1:۲۰۱۲ مقياس ضغط الدم غير الغازية - الجزء 1: المتطلبات وطرق الاختبار لغير مؤتمتة نوع القياس.

للتأكد من دقة القياسات، يوصى بإعادة معايرة هذا الجهاز كل عامين.

بخصوص ضغط الدم

من المهم أن تستشير طبيبك بشكل دوري. سوف يخبرك طبيبك بالمعدل الطبيعي لضغط الدم لديك بالإضافة إلى النقطة التي تعتبر فيها معرضاً للخطر.

يوصى بالاحتفاظ بالسجلات لفترة طويلة من أجل الحصول على قياس موثوق لضغط الدم يمكن اعتباره كمرجع. يرجى تحميل سجل ضغط الدم (رسم بياني لتسجيل المعلومات الحاسمة وتتبعها: التاريخ والوقت وضغط الدم ومعدل النبض وحالة الجسم) على الموقع الإلكتروني **www.accumed.ch**.

استعمال السوار

- ضع السوار على أعلى الذراع العاري، قم بلفه جاعلاً الأنبوية تشير إلى راحة يدك وعلامة الشريان فوق الشريان الرئيسي.
- يجب أن تكون حافة السوار فوق الجانب الداخلي من مفصل المرفق بحوالي من ۱،۵ سم إلى ۲،۵ سم.
- استخدام الحجم الصحيح للسوار مهم للحصول على قراءة صحيحة.

إجراءات القياس

- ضع رأس السماعة على الشريان الرئيسي، تحت علامة الشريان الموجودة على السوار. (الشكل ①)
- مع إغلاق الصمام قم بالضغط على البصيلة واستمر في الضخ حتى تصل إلى قيمة بين ۲۰-۳۰ مم زئبق فوق ضغط الدم الطبيعي. (الشكل ②)
- افتح الصمام لتفريغ السوار بشكل تدريجي بمعدل ۲-۳ مم زئبق في الثانية. (الشكل ③)
- سجل ظهور صوت كورتوكوف كضغط انقباضي، ثم سجل اختفاء هذه الأصوات كضغط انبساطي.
- بعد اكتمال القياس، افتح الصمام تماماً لتحرير أي هواء متبقي في السوار.

ملحوظة:

- اجلس منتصباً على كرسي وخذ نفساً عميقاً من ۵-۶ مرات. تجنب الميل للخلف أثناء أخذ القياس.
- لا تضع أحد القدمين فوق الأخرى، ودعمهما مستويتين على الأرض أثناء القياس.

ملاحظات تحذيرية

- تحتوي الوحدة على تركيبات على درجة عالية من الدقة. لذا تجنب درجة الحرارة المفرطة والرطوبة وضوء الشمس المباشر. تجنب سقوط الوحدة الرئيسية أو اصطدامها بقوة وبحمائتها من الأثرية.
- ينبغي عدم تشغيل الوحدة من قِبل الأطفال لتجنب المواقف الخطرة.
- مقياس ضغط الدم الكفي اللا سائلي غير قابل للإستعمال العام. ينبغي عليك عدم استخدام أي أداة لفتح الجهاز كما ينبغي عدم محاولة ضبط أي شيء داخل الجهاز. إذا واجهتك أي مشاكل، يرجى الاتصال بالموزع المحلي.

<p>Warranty Card</p> <p>This instrument is covered by a 2 year guarantee from the date of purchase, cuff and accessories are not included. The guarantee is valid only on presentation of the warranty card completed or stamped by the seller/dealer confirming the date of purchase or the receipt. Opening or altering the instrument invalidates the guarantee. The guarantee does not cover damage, accidents or non-compliance with the instruction manual. Please contact your local seller/dealer or buying source or www.accumed.ch.</p> <p>Customer Name: _____</p> <p>Address: _____</p> <p>Telephone: _____</p> <p>E-mail address: _____</p> <p>Product Information</p> <p>Date of purchase: _____</p> <p>Store where purchased: _____</p>
--

<p>Wenzhou Kangju Medical Instrument Co., Ltd. 81 Lüzhuai Luodong South Street, Yonghong 325000 Wenzhou,Zhejiang, China Shanghai International Holding (Corp. GmbH)(Europe) Eiffelstrasse 80, 20537 Hamburg, Germany</p>	<p>ISO 13485</p>	<p>CE 0123</p>	<p> <div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div></div></div></div> </p>
--	-----------------------------	---------------------------	---